Porównanie tłumaczeń I Kronik 27:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nad wielbłądami stał Obil Ismaelita, nad oślicami Jechdejasz Meronotyta, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wielbłądów doglądał Obil Ismaelita, a oślic Jechdejasz Meronotyta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nad wielbłądami — Obil Izmaelita, nad oślicami — Jechdejasz Meronotyta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A nad wielbłądami był Obil Ismaelitczyk, a nad oślicami był Jechdejasz Merończyk. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nad wielbłądy lepak, Ubil Ismaelczyk, a nad osłami, Jadias Meronatczyk; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nad wielbłądami - Obil Izmaelita; nad oślicami - Jechdejasz z Meronot. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nad wielbłądami Obil Ismaelita, nad oślicami Jechdejasz z Meronot. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nad wielbłądami – Obil Izmaelita; nad oślicami – Jechdejasz z Meronot. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obil Izmaelita był odpowiedzialny za wielbłądy, Jechdejasz z Meronot za oślice, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nad wielbłądami był Obil, Ismaelita, nad oślicami natomiast - Jechdejahu z Meronot. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | над верблюдами ж Овіл Ізмаїліт, а над ослами Ядія, що з Мератона, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nad wielbłądami był Obil, Iszmaelita, a nad oślicami Jechdejasz, Meronotyta. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A nad wielbłądami – Obil Ismaelita; a nad oślicami – Jechdejasz Meronotyta. |